41993D1130

RIIGIPEADE JA VALITSUSJUHTIDE TASANDIL TOIMUNUD KOHTUMISEL LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE ÜHISEL KOKKULEPPEL VASTUVÕETUD OTSUS EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAVATE INSTITUTSIOONIDE JA TALITUSTE JA EUROPOLI ASUKOHA KOHTA

(93/C 323/01)

RIIGIPEADE JA VALITSUSJUHTIDE TASANDIL KOHTUNUD LIIKMESRIIKIDE ESINDAJAD,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklit 216, Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklit 77 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklit 189,

võttes arvesse nõukogu 7. mai 1990. aasta määrust (EMÜ) 1210/90 Euroopa Keskkonnagentuuri ja Euroopa keskkonnateabe- ja vaatlusvõrgu rajamise kohta, [1] eriti selle artiklit 21,

võttes arvesse nõukogu 7. mai 1990. aasta määrust (EMÜ) nr 1360/90 Euroopa Koolitusfondi loomise kohta, [2] eriti selle artiklit 19,

võttes arvesse 18. detsembri 1991. aasta otsust, mille alusel komisjon kiitis heaks veterinaar- ja taimetervishoiu inspektsiooni ja kontrolli ameti loomise,

võttes arvesse nõukogu 8. veebruari 1993. aasta määrust nr (EMÜ) 302/93 Narkootikumide ja Narkomaania Euroopa Järelevalvekeskuse loomise kohta, [3] eriti selle artiklit 19,

võttes arvesse nõukogu 22. juuli 1993. aasta määrust nr (EMÜ) 2309/93 muu hulgas Euroopa Ravimihindamisameti loomise kohta, [4] eriti selle artiklit 74

ning arvestades, et:

lisaks komisjoni 20. novembril 1989 vastuvõetud tegevusprogrammile seoses töötajate sotsiaalseid põhiõigusi käsitleva ühenduse harta rakendamisega nägi Euroopa Ülemkogu ette tööohutuse ja töötervishoiu agentuuri loomise;

Euroopa Liidu leping, mis kirjutati alla 7. veebruaril 1992 ja mis jõustub 1. novembril 1993, näeb ette Euroopa Rahainstituudi ja Euroopa Keskpanga loomise;

Euroopa ühenduste institutsioonid näevad ette siseturu ühtlustamisameti (kaubamärgid, disainilahendused ja mudelid) loomise;

lisaks Euroopa Ülemkogu Maastrichti järeldustele näevad liikmesriigid ette Europoli (Euroopa Politseiameti) konventsiooni sõlmimise, millega luuakse Europol ja mis ühtlasi asendab 2. juuni 1993. aasta ministrite kokkuleppe Europoli uimastiüksuse loomise kohta;

tuleb kindlaks määrata kõnealuste institutsioonide ja talituste asukohad;

meenutades 8. aprilli 1965. aasta ja 12. detsembri 1992. aasta otsuseid,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

a) Euroopa Keskkonnaagentuuri asukoht on Kopenhaageni piirkonnas.

b) Euroopa Koolitusfondi asukoht on Torinos.

c) Veterinaar- ja taimetervishoiu inspektsiooni ja kontrolli ameti asukoht on ühes Iirimaa linnas, mille määrab Iiri valitsus.

d) Narkootikumide ja Narkomaania Euroopa Järelevalvekeskuse asukoht on Lissabonis.

e) Euroopa Ravimihindamisameti asukoht on Londonis.

f) Tööohutuse ja töötervishoiu agentuuri asukoht on ühes Hispaania linnas, mille määrab Hispaania valitsus.

g) Euroopa Rahainstituudi ja tulevase Euroopa Keskpanga asukoht on Frankfurdis.

h) Siseturu ühtlustamisameti (kaubamärgid, disainilahendused ja mudelid), sealhulgas selle apellatsiooninõukogude asukoht on ühes Hispaania linnas, mille määrab Hispaania valitsus.

i) Europoli ja Europoli uimastiüksuse asukoht on Haagis.

Artikkel 2

Käesolev otsus, mis avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*, jõustub täna.

---

[1] EÜT L 120, 11.5.1990, lk 1.
[2] EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1.
[3] EÜT L 36, 12.2.1993, lk 1.
[4] EÜT L 214, 24.8.1993, lk 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

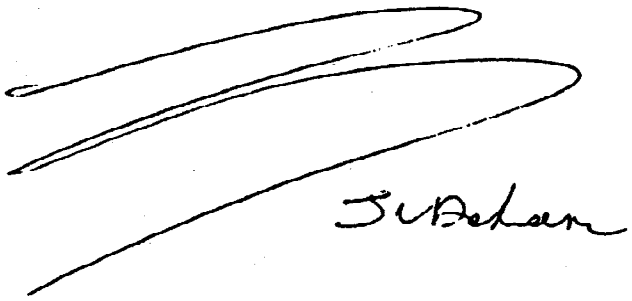
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

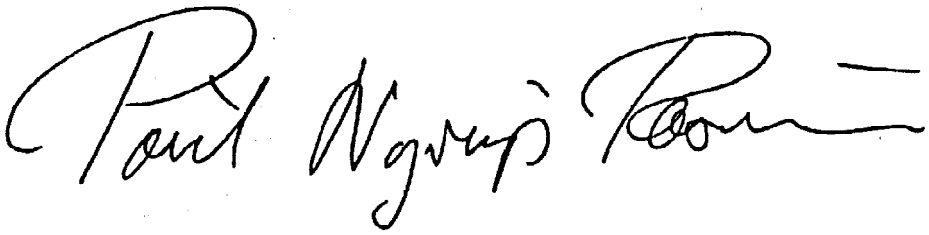
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

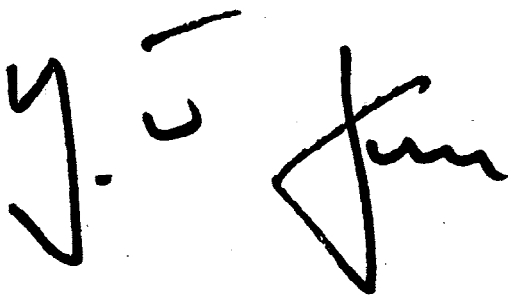
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



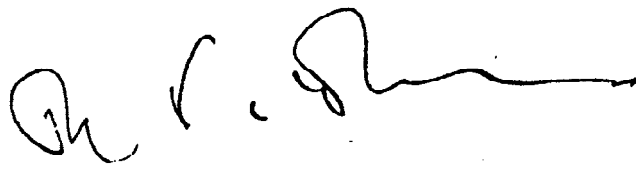
For regeringen for Kongeriget Danmark



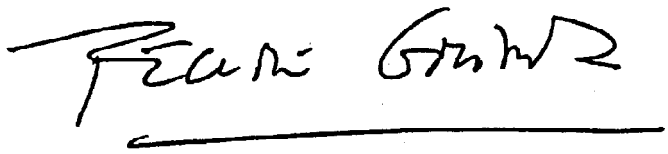
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



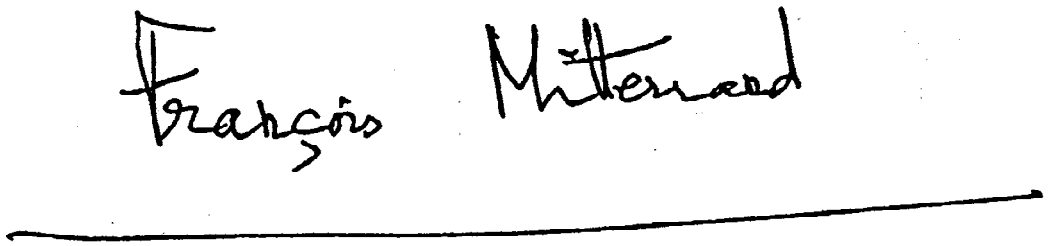
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



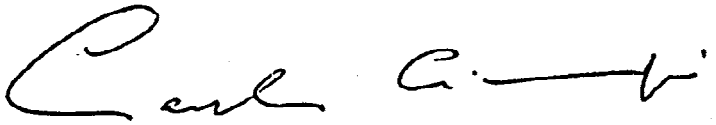
Pour la République française



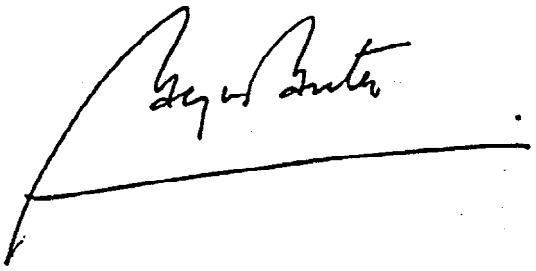
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



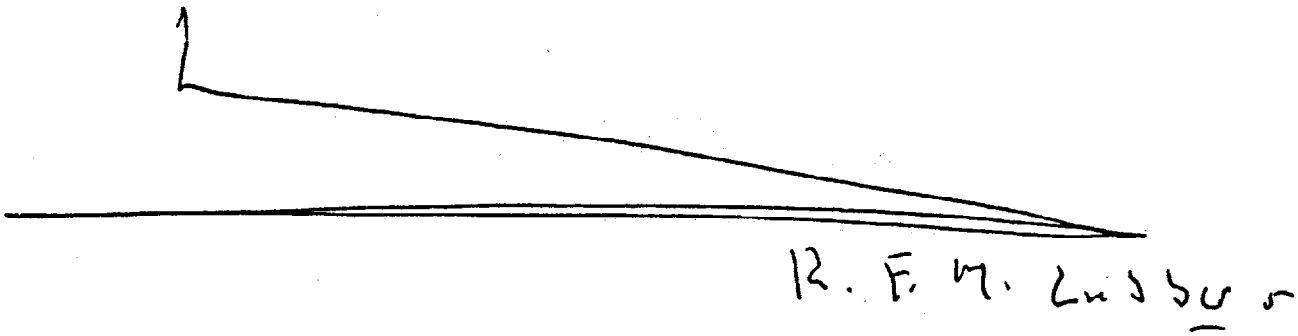
Per il governo della Repubblica italiana



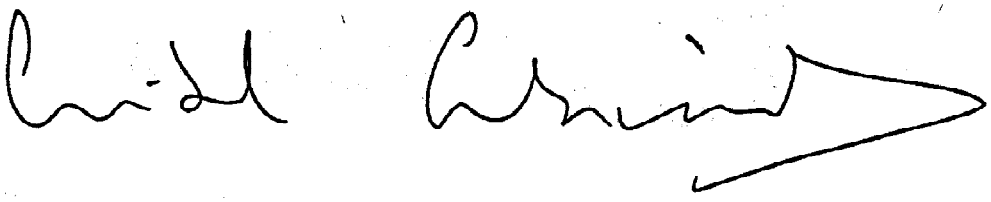
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



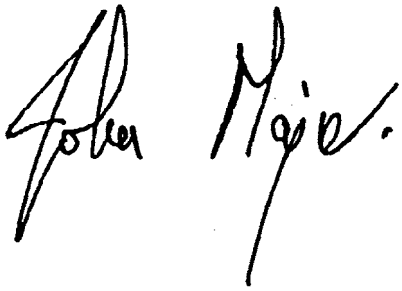
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



DEKLARATSIOONID

Eespool toodud otsuse vastuvõtmisel 29. oktoobril 1993 võtsid liikmesriikide valitsuste esindajad ühisel kokkuleppel vastu järgmised deklaratsioonid:

— nõukogu 10. veebruari 1975. aasta määruse (EMÜ) nr 337/75 alusel, mille nõukogu võttis komisjoni ettepanekul ja pärast Euroopa Parlamendiga nõu pidamist ühehäälselt vastu, on Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse asukoht Berliinis. Liikmesriikide valitsuste esindajad kutsuvad Euroopa Ühenduse institutsioone üles sätestama niipea kui võimalik asukohana Thessaloniki.

Komisjon teatas, et ta on valmis esitama lähitulevikus sellekohase ettepaneku,

— komisjoni tõlkeosakondade raames luuakse ühenduse institutsioonide tõlkekeskus asukohaga Luxembourgis, mis pakub vajalikke tõlketeenuseid asutuste ja talituste tegevuseks, mille asukohad on kindlaks määratud eespool toodud 29. oktoobri 1993. aasta otsusega, välja arvatud Euroopa Rahainstituudi tõlkijad,

— liikmesriigid kohustuvad toetama Luxembourgi kandidatuuri ühenduse patentide ühise apellatsioonikohtu asukohana, nagu näeb ette 15. detsembri 1989. aasta ühenduse patendilepingule lisatud protokoll kohtuvaidluse lahendamise kohta, mis käsitleb ühenduse patentide rikkumist ja kehtivust.

Liikmesriikide valitsuste esindajate konverentsil kinnitas komisjon, et ta kavatseb säilitada oma Luxembourgis asuvad osakonnad.

Lõpuks märkisid liikmesriigid, et on olemas eelarvevahendid, mis võimaldavad Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondil Dublinis täita mitmeid uusi ülesandeid.